

STUDY 22 **ÉTUDE 22****VOCABULARY 22.1 GRAMMAIRE 22.1**

নিরাপত্তা	niraapattaa	security	sécurité
কষ্ট	kasta	trouble, hardship	trouble, privation
সুবিধা	subidhaa	opportunity, advantage, privilege	occasion, privilège
অসুবিধা	asubidhaa	inconvenience, hardship	dérangement, difficulté
অত্যাচার	atyaacaar	oppression	oppression
পরমদেশ	param-desh	paradise (Luke 23:43)	le Paradis (Luc 23:43)
প্রায়শ্চিত্ত	praayashcitta	propitiatory (1 John 2:2)	propitiatoire (1 Jean 2:2)
মুক্তির মূল্য	muktir- muulya	ransom, price for release (Mt 20:28)	rançon, prix de libération
বলিদান	balidaan	sacrifice (Ps 40:6)	sacrifice
পরিত্রাণ	paritraan	salvation (Rev 7:10)	salut (Rév 7:10)
চিঠি, পত্র	cithi, patra	letter (as a document)	lettre (courrier)
স্বর্গ	svarga	heaven	ciel
সব	sab	all, every	tout, tous

GRAMMAR 22.1 GRAMMAIRE 22.1**Declension of Nouns and Pronouns****Déclinaison des Noms et des Pronoms**

The term “declension” describes the way in which nouns and pronouns change their form (e.g. “I”, “me”, “my”, “mine”, etc.) depending on their context and to signify what is happening to them in different “cases”. These cases are listed in Column 1 of the table in *Grammar 22.2*. Examples are given after the table.

Le terme “déclinaison” décrit comment les noms et les pronoms changent de forme (ex “je”, “me”, “mon”, “le mien”, etc.). Ils changent selon leur contexte et pour signifier ce qui leur arrive grâce à des “cas” différents. Ces cas figurent dans la Colonne 1 du tableau de la *Grammaire 22.2*. Il y a des exemples après le tableau.

Bengali is constantly developing, and although there may be 7 or 8 finely differentiated “cases”, some modern grammarians consider that some of these are no longer distinct, but that these are brought into effect by adding post-positions to the Possessive form.

Le bengali se développe sans cesse. Même s’il y a peut-être 7 ou 8 cas bien distincts, certains grammairiens modernes disent que

quelques-uns de ces cas n'apparaissent plus aussi distinctement. Au lieu de cela on insère une post-position après le possessif.

There is a difference between treatment of animate and inanimate objects.

La déclinaison des objets animés n'est pas la même que celle des objets inanimés.

The plural is often simplified by omitting a post-position, if the sense is already understood.

Le pluriel se simplifie souvent par l'omission d'une post-position, si le sens est automatiquement compris.

The table in *Grammar 22.2* shows the declension for nouns. *Grammar 23.1* shows the declension for pronouns, which is basically as for animate nouns.

Le tableau de la *Grammaire 22.2* montre la déclinaison des noms. La *Grammaire 23.1* montre la déclinaison des pronoms, et c'est plus ou moins la même que celle des noms inanimés.

GRAMMAR 22.2 GRAMMAIRE 22.2

Declension of Nouns: Endings and Post-positions added to Singular Nouns

Déclinaison des Noms: Terminaisons et Post-positions après les Noms Singuliers

Case & Effect	Singular	Plural
Cas et Effet	Singulier	Pluriel
Nominative [Subject] the doer Nominatif [Sujet] Celui qui agit	-	<i>Personal:</i> Personnel -এরা -eraa; -রা -raa; -গণ -gan
		<i>Impersonal:</i> Impersonnel -গুলো -gulo *
Accusative [Direct Object] being acted upon Accusatif [Objet direct] subit l'effet du verbe	<i>Personal:</i> Personnel: -কে -ke [Omit if sense is clear] [Omettre si le sens est clair]	<i>Personal:</i> Personnel: -দের -der; -দেরকে -der-ke #
	<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -কে -ke [Used rarely. Omit -কে -ke if sense is clear] [Employé rarement. Omettre -কে -ke si le sens est clair]	<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -গুলোকে -guloke* [Omit -কে -ke if sense is clear] [Omettre -কে -ke si le sens est clair]
Genitive [Possessive] owner: of, 's/s' Génitif [Possessif] propriétaire: de	-এর -er; -র -r	<i>Personal:</i> Personnel: -দের -der
		<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -গুলোর -gulor*

Case & Effect	Singular	Plural
Cas et Effet	Singulier	Pluriel
Dative [Indirect Object] receiver: to, towards Datif [Objet indirect] destinataire: à, vers	<i>Personal:</i> Personnel: -কে -ke; -এর কাছে -er kaache	<i>Personal:</i> Personnel: -দেরকে -der-ke; -দের -der -দের কাছে -der kaache
	<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -কে -ke	<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -গুলোকে -guloke*
Instrumental 1 [By] [See G52.1 - Passive] by means of/ by action of Instrumental 1 [Par] [Voir G52.1 au sujet du Passif] par le moyen de / par l'action de	<i>Personal:</i> Personnel: -এর দ্বারা -er dvaaraa -কর্তৃক karttrik	<i>Personal:</i> Personnel: -দের দ্বারা -der dvaaraa -কর্তৃক karttrik
	<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -দ্বারা dvaaraa.	<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -গুলো দ্বারা -gulo dvaaraa*
Instrumental 2 [By] via, by way of Instrumental 2 [Par] via, par la voie de	-দিয়ে diye †	<i>Personal:</i> Personnel: -দের দুয়ে -der diye †
		<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -গুলো দিয়ে -gulo diye*
Ablative [Separation] from / than Ablatif [Séparation] quittant, de, de la part de / que, en comparaison de	-হতে/থেকে/হেতু hate/theke/hetu ‡	<i>Personal:</i> Personnel: [-দের] হতে/থেকে/হেতু [-der] hate/theke/hetu ‡ -দের কাছ থেকে -der kaach theke
	<i>Personal only:</i> Personnel seulement -এর কাছ থেকে -er kaach theke	<i>Impersonal:</i> Impersonnel: -গুলো হতে/থেকে/হেতু -gulo hate/theke/hetu ‡

Case & Effect	Singular	Plural
Cas et Effet Locative [Place] where: at/in/on Locatif [Place] où: à, dans, en, sur	-এ -e; -তে -te; -য় -y -এর মধ্যে -er madhye	Personal: Personnel: -দের মধ্যে -der madhye; -দেরতে -der-te \$ Impersonal: Impersonnel: -গুলোতে -gulote*
Vocative [Address] O ...! Vocatif [Interpellation] Ô ...!	হে...! he ... !	হে...-এরা/-রা! he ...-eraa/-raa!

Note:

The forms shown below in the Sadhu Style may be used instead of the Chalito forms shown above.

Note:

Les formes montrées ci-après dans le style Sadhu peuvent s'employer au lieu des formes du style Chalito montrées ci-dessus.

	Sadhu		Chalito
*	-গুলি -guli	instead of au lieu de	-গুলো -gulo
†	দিয়া diyaa	instead of au lieu de	দিয়ে diye
‡	হইতে haite	instead of au lieu de	হতে hate
#	দিগকে -digake	can replace peuvent remplacer	-দেরকে -der-ke
\$	-দিগকে -digake	can replace peuvent remplacer	-দেরকে -der-ke
\$	-দিগের কাছে -diger kaache	can replace peuvent remplacer	-দের কাছে -der kaache
\$	-দিগতে -digate	can replace peuvent remplacer	-দেরতে -der-te

Choose an ending to suit the ending of the base word:-

Choisir une terminaison selon la dernière syllabe du mot de base:-

-রা -raa, -এরা -eraa; -র -r, -এর -er; -এ -e, -তে -te, -য় -y

For example:-

Par exemple:-

মানুষ maanus	মানুষের maanus ^{er}	মানুষে maanus ^e	মানুষেরা maanus ^{eraa}
ছেলে chele	ছেলের cheler	ছেলেতে chelete	ছেলেরা cheleraa
পিতা pita ^a	পিতার pita ^{ar}	পিতায় pita ^{ay}	পিতারা pita ^{araa}

GRAMMAR 22.2 **GRAMMAIRE 22.2**

Examples **Exemples**

Nominative Singular		
Nominatif Singulier		
The man knows	L'homme connaît	মানুষ জানে maanus ^e jaane
Bob sees	Bob voit	বোব দেখে bob dekhe
The message comes	Le message vient	সংবাদ আসে san ^o baad aase

Nominative Plural		
Nominatif Pluriel		
The men know	Les hommes connaissent	মানুষেরা জানে maanus ^{eraa} jaane
The messages come	Les messages viennent	সংবাদগুলো আসে san ^o baad-gulo aase

Accusative Singular		
Accusatif Singulier		
I know ("to") the man	Je connais (« à ») l'homme	[ঞি] মানুষকে জানি [ee] maanus-ke jaani
I know ("to") God	Je connais (« à ») Dieu	ঈশ্বরকে জানি iishvar-ke jaani
I see ("to") Bob	Je vois (« à ») Bob	বোব[কে] দেখি bob[-ke] dekhi
I read the ("to")	[Je] lis (« à ») le	সংবাদ[কে] পড়ি san ^o baad[-ke] pari

message	message	
---------	---------	--

Note: ‘(“to”)’ has been added to remind you that you may need to insert “কে” “-ke” in Bengali, even if “to” is absent in your own language.

Note: On a ajouté ‘(« à »)’ pour vous rappeler qu’on doit peut-être insérer “কে” “-ke” en bengali, même si «à» soit absent dans votre propre langue.

Accusative Plural		
Accusatif Pluriel		
I know (“to”) the men	[Je] connais (“à”) les hommes	মানুষদের[কে] জানি maanus-der[-ke] jaani
I read (“to”) the messages	[Je] lis (“à”) les messages	সংবাদ[কে] পড়ি san ^o baad[-ke] pari

Note: ‘(“to”)’ has been added to remind you that you may need to insert “কে” “-ke” in Bengali, even if “to” is absent in your own language.

Note: On a ajouté ‘(« à »)’ pour vous rappeler qu’on doit peut-être insérer “কে” “-ke” en bengali, même si «à» soit absent dans votre propre langue.

Possessive Singular		
Singulier Possessif		
The man’s book	Le livre de l’homme	মানুষের বই maanus ^{er} bai
The brother’s message	Le message du frère	ভাইয়ের সংবাদ bhaaiyer san ^o baad
The message’s effect	L’effet du message	সংবাদের প্রভাব san ^o baader prabhaab

Possessive Plural		
Pluriel Possessif		
The mens’ books	Les livres des hommes	মানুষদের বইগুলো maanus-der baigulo
The brothers’ message	Les messages des frères	ভাইদের সংবাদ bhaaider san ^o baad
The messages’ effect	L’effet des messages	সংবাদগুলোর প্রভাব san ^o baad-gulor prabhaab

Dative Singular		
Datif Singulier		
Give the book to the man!	Donner le livre à l'homme	মানুষকে বই দিন! maanus-ke bai din!
I pray to God	J'offre des prières à Dieu	আমি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করি aami iishvarer kaache praarthanaa kari
They give their life to a religion	Ils donnent leur vie à une religion	তারা একটা ধর্মকে তাদের জীবন দেয় taaraa ek-taa dharmake taader jiiban dey

Dative Plural		
Datif Pluriel		
Give the books to the men!	Donnez les livres aux hommes	মানুষদেরকে বইগুলো দিন! maanus-der-ke baigulo din!
We preach to the teachers	Nous prêchons en présence des enseignants	শিক্ষকদের কাছে প্রচার করি shiksak-der kaache pracaar kari
They give their life to religions	Ils donnent leur vie à des religions	তারা ধর্মগুলোকে তাদের জীবন দেয় taaraa dharmaguloke taader jiiban dey

Instrumental Singular		
Instrumental Singulier		
We learn by means of the teacher	Nous apprenons par l'entremise de l'enseignant	শিক্ষকের দ্বারা শিখি shiksaker dvaaraa shikhi
We learn by means of study	Nous apprenons au moyen de l'étude	অধ্যয়ন দ্বারা শিখি adhyayan dvaaraa shikhi
We hear by way of the meeting	Nous entendons au moyen de la réunion	সভা দ্বারা শুনি sabhaa dvaaraa shuni

Instrumental Pluriel		
We understand by means of the teachers	Nous apprenons par l'entremise des enseignants	শিক্ষকদের দ্বারা বুঝি shikṣak-der dvaaraa bujhi
We learn by means of lessons	Nous apprenons au moyen de leçons	অধ্যয়গুলো দ্বারা শিখি adhyaayagulo dvaaraa shikhi
We hear by way of the meetings	Nous entendons au moyen des réunions	সভাগুলো দ্বারা শুনি sabhaagulo dvaaraa shuni

Ablative Singular		
Ablatif Singulier		
Take the book from the man!	Prenez le livre de la part de l'homme	মানুষ থেকে বই নিন! maanus̄ theke bai nin!
We get blessings from God	Nous recevons des bénédictions de la part de Dieu	ঈশ্বরের কাছ থেকে আশীর্বাদগুলো পাই iishvarer kaach theke aashiirbaad-gulo paai
Peace comes from love	La paix vient de l'amour	প্রেম থেকে শান্তি আসে prem theke shaanti aase
Rain falls from above	La pluie tombe d'en haut	বৃষ্টি উপর থেকে পড়ে brristi upar theke pare

Ablative Plural		
Ablatif Pluriel		
Take the books from the men!	Prenez les livres de la part des hommes	মানুষদের থেকে বইগুলো নিন! maanus̄-der theke baigulo nin!
We get knowledge from the teachers	Nous recevons la connaissance de la part des enseignants	শিক্ষকদের কাছ থেকে জ্ঞান পাই shikṣak-der kaach theke jnaan (~“gyaan”) paai
From wars comes destruction	Des guerres vient la destruction	যুদ্ধগুলো হতে ধ্বংস আসে yuddhagulo hate dhvan°sa aase

Locative Singular		
Locatif Singulier		
Our hope is in God	Notre espoir est en Dieu	আমাদের আশা ঈশ্বরে আছে aamaader aashaa iishvare aache
There is strength in hope	Dans l'espoir il y a de la puissance	আশায় শক্তি আছে aashaay shakti aache
Where is love in this world?	Où y-a-t-il l'amour dans ce monde	এ জগতে প্রেম কোথায়? e jagate prem kothaay?
What message is in the Bible?	Quel message est dans la Bible?	বাইবেলে কী সংবাদ আছে? baaibele kii san'baad aache?

Locative Plural		
Locatif Pluriel		
Among teachers who speaks truth?	Parmi les enseignants qui dit la vérité?	শিক্ষকদের মধ্যে কে সত্য বলে? shikṣak-der madhye ke satya bale?
Is there love in these men.	Y-a-t-il de l'amour parmi ces hommes?	এ মানুষদেরতে প্রেম কি আছে? e maanus-der-te prem ki aache?
Among religions which is true?	Parmi les religions, quelle est la vraie?	ধর্মগুলোর মধ্যে কোন'টা সত্য? dharmagulor madhye kon'taa satya?
What do you learn in meetings?	Dans les réunions, qu'est-ce que vous apprenez?	সভাগুলোতে কী শিখো? sabhaagulote kii shikho?

Vocative Singular		
Vocatif Singulier		
O God!	Ô Dieu!	হে খোদা! he <u>khodaa!</u>
O heaven!	Ô ciel!	হে স্বর্গ! he svarga!
O tree!	Ô arbre!	হে গাছ! he gaac!

Vocative Plural		
Vocatif Pluriel		
O friends!	Ô amis!	হে বন্ধুরা! he bandhuraa!
O people!	Ô peuples!	হে লোকেরা! he lokeraa!

GRAMMAR 22.3 GRAMMAIRE 22.3**Word Order in Bengali L'Ordre des Mots en Bengali**

{Nominative subject} is positioned first.

{Verb} is put last.

{Accusative object 'block' of words} is put just before the verb.

{Block of next importance down} goes just before the {Accusative block}, and so on.

{Possessive block} is treated as if it were an adjective, and it is placed in front of the word block it qualifies.

Le {sujet Nominatif} se place en première position.

Le {verbe} se met en dernière place.

Le {groupe de mots de l'objet Accusatif} se place juste avant le verbe.

Le {groupe de moindre importance} se met juste avant le {groupe accusatif}, et ainsi de suite.

Le {groupe Possessif} s'emploie de la même façon qu'un groupe adjectif, et se place juste avant le groupe de mots qu'il qualifie.

Examples Exemples

The first two examples below are in positive "copula" equating form, so the form of the English verb "to be" that links the Subject and Predicate can normally be omitted in Bengali.

Le premier exemple et le deuxième exemple ci-après utilisent la « liaison positive » pour exprimer une équivalence. En ce cas on peut omettre en bengali le verbe "être" entre le groupe sujet et les attributs.

In the fourteenth example, treat "Sunday" and "afternoon" as adjectives for the noun "period".

Dans le quatorzième exemple employer « dimanche » et « l'après midi » comme des adjectifs pour le nom « période ».

SUBJECT SUJET	PREDICATE ATTRIBUT		VERB VERBE
God Dieu		a spirit un Esprit	-
Jehovah Jéhovah	God's de Dieu	name le nom	is [est]
I Je		("to") Jehovah (« à ») Jéhovah	love aime
God Dieu		peace la paix	wants veut
Jehovah Jéhovah	to the faithful aux fidèles	hope l'espoir	gives donne
We Nous	through (/ by) God par Dieu	life la vie	receive recevons
Sin	through Adam	to men	comes

	Le péché	par Adam	aux hommes	vient
We	Nous	of Adam d'Adam	through the sin par le péché	die mourons
We	Nous		in Jesus en Jésus	believe croyons
We	Nous		from the Kingdom Hall de la Salle du Royaume	come venons
We	Nous	in peace en paix	the Bible la Bible	study étudions
The meeting	La réunion	on Sunday dimanche	in the afternoon period pendant la période de l'après-midi	happens a lieu
O God	Ô Dieu	-	-	-!
We	Nous	to Jehovah à Jéhovah	thanks grâces	make known rendons

PRACTICE 22.1 ENTRAINEMENT 22.1

Voice the following examples in Bengali word order, as numbered. Compare your version with the examples in the preceding table.

Exprimer les exemples ci-après selon l'ordre numéroté des mots employé en bengali. Comparer votre version avec les exemples donnés dans le tableau ci-dessus.

SUBJECT	VERB	PREDICATE		
SUJET	VERBE	ATTRIBUT		
God	is	a spirit		
Dieu	1 [est]	-	un Esprit	2
Jehovah	is	God's	name	
Jéhovah	1 [est]	4	de Dieu	2 le nom 3
I	love	("to") Jehovah		
Je	1 aime	3	(« à ») Jéhovah	2
God	wants	peace		
Dieu	1 veut	3	la paix	2
Jehovah	gives	hope	to the faithful	
Jéhovah	1 donne	4	l'espoir	3 aux fidèles 2
We	receive	life	through [by] God	
Nous	1 recevons	4	la vie	3 par Dieu 2
Sin	comes	to men	through Adam	
Le péché	1 vient	4	aux hommes	3/2 par Adam 2/3
We	die	through the sin	of Adam	
Nous	1 mourons	4	par le péché	3 d'Adam 2

We Nous	1	receive recevons	4	knowledge la connaissance	3	from God de la part de Dieu	2
Blessings Les bénédictions	1	come viennent	4	to us à nous	3	from God de la part de Dieu	2
We Nous	1	believe croyons	3	in Jesus en Jésus	2		
We Nous	1	come venons	3	from the Kingdom Hall de la Salle du Royaume	2		
We Nous	1	study étudions	4	the Bible la Bible	3	in peace en paix	2
The meeting La réunion	1	happens a lieu	4	on Sunday le dimanche	2	in the afternoon period pendant la période de l'après-midi	3
O God! Ô Dieu!	1		-		-		
We Nous	1	make known rendons	4	thanks grâce	3	to Jehovah! à Jéhovah	2

Grammar 22.3 GRAMMAIRE 22.3**Practice Entrainement**

Work out the “Case” of each block of words in each cell in the above chart.

Analyser le “cas” de chaque groupe de mots dans les cases du tableau donné ci-dessus.

Translate the examples given above into Bengali, paying close attention to the correct word order using the hints provided. Your solutions should match the Bengali sentences provided below.

Traduire en bengali les exemples donnés ci-dessus. Faire attention à l’ordre d’usage suggéré. Vos solutions devraient s’accorder avec les phrases bengalies données ci-après.

God ¹ [is] a spirit ² Dieu ¹ [est] un Esprit ²	ঈশ্বর আত্মা iishvar aatmaa
Jehovah [is] God’s name ³ Jéhovah ¹ [est] ⁴ {le nom} ³ {de Dieu} ²	যিহোবা ঈশ্বরের নাম [আছে] yihobaa iishvarer naam [aache]
I love (“to”) Jehovah ² J’ ¹ aime ³ {(« à ») Jéhovah} ²	আমি যিহোবাকে ভালোবাসি aami yihobaake bhaalobaasi
God wants peace ² Dieu ¹ veut ³ la paix ²	ঈশ্বর শান্তি চান iishvar shaanti caan
Jehovah gives hope to the faithful ² Jéhovah ¹ donne ⁴ l’ ³ espoir ³ aux fidèles ²	যিহোবা বিশ্বাসীদেরকে আশা দেন yihobaa bishvaasiider-ke aashaa den
We receive life through (by) God ² Nous ¹ recevons ⁴ la vie ³ par Dieu ²	আমরা ঈশ্বর[-এর] জীবন পাই aamaraa iishvar[er] dvaaraa jiiban paai
Sin comes to men through Adam ² {Le péché} ¹ vient ⁴ {aux hommes} ^{3/2} par Adam ²	পাপ আদমের মধ্য দিয়ে মানুষদের কাছে আসে paap aadamer madhya diye maanus-der kaache aase
We die through the sin of Adam ² Nous ¹ mourons ⁴ par (à cause de) le péché ³ d’Adam ²	আমরা আদমের পাপ দ্বারা মরি aamaraa aadamer paap dvaaraa mari
We receive knowledge from God ² Nous ¹ recevons ⁴ la connaissance ³ de la part de Dieu ²	আমরা ঈশ্বরের কাছ থেকে জ্ঞান পাই aamaraa iishvarer kaach theke jnaan (~“gyaan”) paai
Blessings come to us from God ²	আশীর্বাদগুলো খোদা থেকে আমাদের কাছে আসে

Des bénédictions ¹ viennent ⁴ à nous ³ de la part de Dieu ²	aashiirbaad-gulo <u>khodaa</u> theke aamaader kaache aase
We ¹ believe ³ in Jesus ² Nous ¹ {croyons} ³ en Jésus ²	আমরা যিশুতে বিশ্বাস করি aamaraa yishute bishbaas kari
We ¹ come ³ from the Kingdom Hall ² Nous ¹ venons ³ {de la Salle du Royaume} ²	আমরা রাজ্যের সভা থেকে আসি aamaraa raajyer sabhaa theke aasi
We ¹ study ⁴ the Bible ³ in peace ² Nous ¹ étudions ⁴ la Bible ³ en paix ²	আমরা শান্তিতে বাইবেল অধ্যয়ন করি aamaraa shaantite baaibel adhyayan kari
The meeting ¹ happens ⁴ on Sunday ² in the afternoon period ³ La réunion ¹ {a lieu} ⁴ le dimanche ² {pendant la période de l'après-midi} ³	সভাটি রবিবার বিকালে ঘটে sabhaaṭi rabibaar bikaale ghaṭe
O, God! ¹ Ô Dieu! ¹	হে ঈশ্বর! he iishvar!
We ¹ make known ⁴ thanks ³ to Jehovah! ² Nous ¹ rendons ⁴ grâce ³ à Jéhovah! ²	আমরা যিহোবার কাছে ধন্যবাদ জানাই aamaraa yihobaar kaache dhanyavaad jaanaai

EXERCISE 22.1

Refer to the examples in *Grammar 22.2.* and translate the following examples to and fro. Note the different inflections used depending on the context of animacy or plurality.

Comparer les exemples dans la *Grammaire 22.2* et traduire les exemples ci-après dans les deux sens. Observer les différences d'inflections selon le contexte d'objet animé ou pluriel.

1.	We know ("to") the Son. We know ("to") the Father also. Nous connaissons (« à ») le Fils. Nous connaissons (« à ») le Père aussi.	১.	আমরা পুত্রকে জানি। পিতাকেও জানি। aamaraa putrake jaani. pitaake-o jaani.
2.	We know the Son's work. Nous connaissons l'œuvre du Fils	২.	আমরা পুত্রের কাজ জানি। aamaraa putrer kaaj jaani.
3.	We make prayer to the Father. Nous offrons des prières au Père	৩.	পিতার কাছে প্রার্থনা করি। pitaar kaache praarthanaa kari.

See the continuation of practice examples in *Exercise 22.2.*

Voir la suite des exemples pour l'entraînement dans l'*Exercice 22.2.*

EXERCISE 22.2 EXERCICE 22.2

Continuing from Exercise 22.1, translate the following examples to and fro:-

Selon le modèle d'Exercice 22.1 traduire les exemples ci-après dans les deux sens.

1.	Through the Son salvation comes. Le salut vient par le Fils.	১.	পুত্র দ্বারা পরিত্রাণ আসে। putra dvaaraa paritraan aase.
2.	Through Jesus' propitiatory sacrifice we gain salvation. Par le sacrifice propitiatoire de Jésus nous recevons le salut	২.	ঈসার প্রায়শ্চিত্ত বলিদান দ্বারা পরিত্রাণ পাই। iisaar praayashcitta balidaan dvaaraa paritraan paai.
3.	From one man all people come. D'un seul homme viennent tous les peuples.	৩.	এক মানুষ হতে সব লোক আসে। ek maanus hate sab lok aase.
4.	A letter comes from the teachers. Une lettre vient de la part des enseignants	৪.	শিক্ষকদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। shikshak-der kaach theke ek-ti cithi aase.
5.	In God is the best love. En Dieu il y a le meilleur amour.	৫.	ঈশ্বরে উত্তম প্রেম হয়। iishvare uttam prem hay.
6.	In Jesus we get everlasting life. En Jésus nous gagnons la vie éternelle.	৬.	ঈসাত (/ ঈসায়) অনন্ত জীবন পাই। iisaate (/ iisaay) ananta jiiban paai.
7.	We believe in the Bible. Nous croyons dans la Bible.	৭.	বাইবেলে বিশ্বাস করি। baaibele bishvaas kari.
8.	O God, O YOU heavens of the heavens. Ô Dieu, Ô VOUS cieux des cieux.	৮.	হে ঈশ্বর, হে স্বর্গের স্বর্গ। he iishvar, he svarger svarga.
9.	You know ("to") the sons. Vous connaissez (« à ») les fils.	৯.	আপনি ছেলেদের [-কে] জানেন। aapani cheleder[-ke] jaanen.
10.	The daughters' work is here. Le travail des filles est ici.	১০.	মেয়েদের কাজ এখানে আছে। meyeder kaaj ekhaane aache.

11.	The fathers speak to the teachers. Les pères parlent aux enseignants.	১১.	পিতারা শিক্ষকদের [-কে] বলে। pitaaraa shikṣak-der[-ke] bale.
12.	He preaches to wives. Il prêche aux épouses.	১২.	তিনি স্ত্রীদের [/ স্ত্রীদিগকে] প্রচার করেন। tini striider [/ striidigake] pracaar karen.
13.	I send the sons (to the parents). J'envoie les fils {aux parents}	১৩.	আমি ছেলেদেরকে {পিতামাতাদের কাছে} পাঠাই। aami cheleder-ke {pitaamaataader kaache} paathaai.
			[/ পিতামাতাদিগকে pitaamaataadigake]
14.	We learn a lot through the teachers. Nous apprenons beaucoup par les enseignants	১৪.	শিক্ষকদের দ্বারা আমরা অনেক শিখি। shikṣak-der dvaaraa aamaraa anek shikhi.
15.	Through prayers of faith God sees our religion. Par les prières de la foi Dieu voit notre religion	১৫.	বিশ্বাসের প্রার্থনাদের দিয়ে খেদা আমাদের ধর্ম দেখেন। bishvaaser praarthanaader diye khodaa aamaader dharma dekhen.
16.	Two letters come from the teachers. Deux lettres viennent des enseignants	১৬.	শিক্ষকদের হতে দুটি চিঠি আসে। shikṣak-der hate du-ti cithi aase.
17.	See much love among the witnesses. Voyez beaucoup d'amour entre les témoins	১৭.	সাক্ষীদের মধ্যে অনেক প্রেম দেখুন। saaksider madhye anek prem dekhun.
18.	In these books we get a good message. Dans ces livres nous recevons un bon message.	১৮.	এ বইগুলিতে ভালো সংবাদ পাই। e baigulite bhaalo san ^o baad paai.
19.	O brothers! O brothers! O stars! Ô frères! Ô frères! Ô étoiles!	১৯.	হে ভাইয়েরা! হে ব্রাহ্মগণ! হে সমস্ত তারা! he bhaaiyeraa! he bhraatrrigan! he samasta taaraa!

EXERCISE 22.3 **EXERCICE 22.3**

Translate the following examples into English:-

Traduire les exemples ci-après en français:-

১. যিহোবা যিশুর বলিদান দ্বারা অসিদ্ধ মানুষকে ক্ষমা করেন।
1. yihobaa yishur balidaan dvaaraa asiddha maanus-ke ksamaa karen.
২. তাঁর পুত্রকে বিশ্বাস করি।
2. taa^r putrate bishvaas kari.
৩. এক মানুষের দ্বারা আমরা সকলই পাপী।
3. ek maanuser dvaaraa aamaraa sakal-i paapii.
৪. আর এক মানুষের দ্বারা আমরা পাপ থেকে পরিত্রাণ পাই।
4. aar ek maanuser dvaaraa aamaraa paap theke paritraan paai.
৫. এ সংবাদ ক'র কাছ থেকে আসে?
5. e san^baad kaa^r kaach theke aase?
৬. পিতায়, তাঁর ছেলেতে, ও তাঁর পবিত্র বাইবেলে বিশ্বাস করি।
6. pitaay, taa^r chelete, o taa^r pabitra baaibele bishvaas kari.
৭. হে ভাই! আমাদের বোনকে এ সংবাদ দিন!
7. he bhaai! aamaader bon-ke e san^baad din!
৮. পিতারা ও মেয়েরা ওখানে বসে।
8. pitaaraa o meyeraa okhaane base.
৯. পিতাদেরকে ঐ বইগুলো দিন। পিতাদের কাছ থেকে একটা চিঠি নিন।
9. pitaader-ke ee baigulo din. pitaader kaach theke ek-taa cithi nin.
১০. খোদা এখানে অবিশ্বাসীদের কী করেন?
10. khodaa ekhaane abishbaasiider-ke kii kahen?
[/ খোদা এখানে অবিশ্বাসীদিগকে কী কহেন?]
khodaa ekhaane abishbaasiidigake kii kahen?]

১১. এ চিত্রে আমরা দেখি যে যিশু ঐ ধর্মের নেতাদের মধ্যে যান।
11. e citre aamaraa dekhi ye yishu ee dharmer netaader madhye yaan.
১২. তোমরা তাদের ফল বা কাজ দ্বারাই তাদেরকে জানো।
12. tomaraa taader phal baa kaaj dvaaraa-i taader-ke jaano.
[/ তোমরা তাহাদের ফল বা কাজ দ্বারাই তাহাদিগকে জানো।
tomaraa taahaader phal baa kaaj dvaaraa-i taahaadigake jaano.]
১৩. তারা বলে যে তারা খোদাকে প্রেম করে, কিন্তু তারা তাদের ভাইদেরকে ঘৃণা করে!
13. taaraa bale ye taaraa khodaake prem kare, kintu taaraa taader bhaaider-ke ghrrinaa kare!
[/ তাহারা বলে যে তাহারা খোদাকে প্রেম করে, কিন্তু তাহারা তাহাদের ভাইদিগকে ঘৃণা করে!
taahaaraa bale ye taahaaraa khodaake prem kare, kintu taahaaraa taahaader bhaaidigake ghrrinaa kare!]
১৪. এই অনন্ত জীবন, যে তারা তোমাকে এবং যিশু খ্রিস্টকে জানে।
14. ei ananta jiiban, ye taaraa tomaake eban° yishu khristake jaane.

ANSWERS TO EXERCISE 22.3

RÉPONSES À L'EXERCICE 22.3

1. Through [/ By means of] the sacrifice of Jesus Jehovah forgives imperfect humans.
1. Par le moyen du sacrifice de Jésus Jéhovah pardonne les humains imparfaits.
2. We believe in his son.
2. Nous croyons en son fils.
3. Through one man we all indeed [are] sinful.
3. Par le moyen d'un homme nous [sommes] vraiment tous pécheurs.
4. And through one man we gain salvation from sin.
4. Et par le moyen d'un homme nous obtenons le salut du péché.
5. This message comes from whom [/ from whose presence]?
5. Ce message vient de qui [/ de la présence de qui]?

6. We believe in the father, in his son, and in his holy Bible.
6. Nous croyons le père, son fils, et sa sainte Bible.
7. O brother! Give this message to our sister!
7. Ô frère! Donnez ce message à notre sœur!
8. Fathers and daughters sit there.
8. Les pères et les filles s'assoient là.
9. Give those books to the fathers. Take a letter from the fathers [/ fathers' presence].
9. Donnez ces livres-là aux pères. Prenez une lettre des pères [/ de la presence des pères].
10. What does God say here to the unfaithful?
10. Que dit Dieu ici aux infidèles?
11. In this picture we see that Jesus goes amongst those religious leaders.
11. Dans cette image nous voyons que Jésus va parmi ces chefs religieux-là.
12. YOU know them in particular by their fruit or work.
12. Vous les reconnaissez en particulier à leurs fruits ou à leurs œuvres.
13. They say that they love God, but they hate their brothers.
13. Ils disent qu'ils aiment Dieu, mais ils haïssent leurs frères.
14. This in particular is eternal life, that they know you and Jesus Christ.
14. Ceci en particulier est la vie éternelle, qu'ils vous connaissent toi et Jésus Christ.